

Wagner
Der Fliegende Holländer
Act II

Allegro vivace. (♩ = 63)

Piano.

ff *Ob. Cl. Bsn. Hns. & Trombs.*

Str.

ff *Wind. sust.*

ff *Tutti.*

ff

ff

ff

sempre *f*

f *Hus.*

Wind. *dim.* *p* *Hus.* *Str.* *Trombs. sust.*

Str. *p* *Bssn. & Cello.*

Ob. *più p* *Str.*

Hus. *sempre più p*

pp *Tur.*

(The curtain rises.)

No 6. Spinning-Chorus.

(A large room in Daaland's house; on the side-walls pictures of sea-subjects, charts, &c.; on the further wall the portrait of a pale man, with a dark beard, in black Spanish garb. Mary and the maidens are sitting about the fireplace, and spinning. Senta, leaning back in an arm-chair, is absorbed in dreamy contemplation of the portrait on the further wall.)

Allegretto. (♩ = 66.)

Piano.

pp *Str. Hns. & Bssn.*

Chorus of Maidens.

SOPRANOS.

ALLOS.

Summ' und brumm', du gu-tes
Hum, hum, hum, goodwheelbe

Räd - - - chen,
whirl - - - ing,

Summ' und brumm', du gu-tes
Hum, hum, hum, goodwheelbe

Räd - - - chen,
whirl - - - ing,

mun - ter, mun - ter
Gai - ly, gai - ly

dreh' dich um!
turn thee round!

mun - ter, mun - ter
Gai - ly, gai - ly

dreh' dich um!
gai - ly turn thee round!

Hns.

Spin - ne, spin - ne tau - send Fäd - - - ehen,
Spin, spin, spin, the threads be twirl - - - ing,

Fl. & Picc.

gu - tes Räd - chen, summ' und brumm! Mein
Turn, good wheel, with hum - - - ming sound! My

gu - - - tes Räd - chen, summ' und brumm! Mein
Turn, good wheel, with hum - - - ming sound! My

un poco ritenuto.

Schatz ist auf dem Mee-re draus, er denkt nach Haus an's from-me Kind; mein
love now sails on dis-tant seas; His faith - ful heart for home doth yearn; Couldst

un poco ritenuto. (♩ = 50.)
Fl. & Cl.

ben tenuto.

cresc. *dim.* *ritard.*

gu - tes Räd - chen, braus' und saus! Ach, gäb'st du Wind, er käm' ge - schwind! Ach,
thou, good wheel, but give the breeze, My love would soon to me - re - turn! My

cresc. *dim.* *ritard.* *Cl.*

cresc. f *dim.* *p* *ritard.*

pp *a tempo I.* *f*

gäb'st du love would Wind, soon er käm' ge - schwind! to - me re - turn!

cresc.

Spinnt! Spin! Spinnt! Spin, Spinnt! spin,

a tempo I. *f* *Tutti.* *p* *Str. Hns. & Bssn.* *cresc.*

Flei - - ssig, Mäd - chen! spin we du - ly!

p *cresc.*

Flei - - ssig, Mädchen! Brumm'! Summ'! spin we du - ly! Hum, hum,

Fl. Ob. & Cl. *p* *cresc.*

gu - - tes Räd - chen! Tra - la ra, la la la la la! wheel, go tru - ly! Tra - la ra, la la la la la!

gu - - tes Rädchen! Spinnt! flei - ssig, Mädchen! wheel, go tru - ly! Spin, spin we du - ly,

Tra - la ra, la la la la la! Tra - la ra, la la la la la! Tra - la ra, la la la la la!

Brumm', gu - tes Rädchen! Spinnt! spinnt flei - ssig, Mädchen! Hum, wheel, go tru - ly! Spin, spin, spin we du - ly,

la la la la la!
la la la la la!
flei - ssig, Mäd - chen, spinnt!
spin we du - ly, spin!

ff Tutti.

Mary.
Ei! Flei - ssig,
Ah! du - ly,

Ob. Cl. & Bssn.
Str. p

flei - ssig! Wie sie spin - nen!
du - ly are they spin - ning!

Will je - de
Each girl a
poco cresc.

Cello.

sich den Schatz ge - win - nen!
sweetheart would be win - ning!

The Maidens.
Frau Dame
Frau Dame

Ob. & Cl.
Bssn.
Str. p

Ma - ry, still! Denn wohl ihr wisst, das Lied noch
 Ma - ry, hush! For well you know Our song as

Fl.
poco cresc.
Cello.

nicht zu En - de ist! Ihr wisst, das
 yet must on - ward go. You know, Our

Ob.
Fl.
Hrs. & Bsns. sustain.
p

Mary.
 So singt! Dem
 Then sing! Yet

Lied noch nicht zu En - de ist!
 song as yet must on - ward go.

cresc.
dim.
Fl.

(to Senta.)
 Räd - chen lässt nicht Ruh'. Du a - ber, Sen - ta, schweigst da -
 ply a - bu - sy wheel. But wherefore, Sen - ta, art thou

p
f
Fl. & Tr.
pp
Cello.

zu?
still?

The Maidens.

Summ' und brumm', du gu - tes
Hum, hum, hum, good wheel, be

*p**Str. & Wind.*

Räd - chen, mun - ter, mun - ter, dreh'
whirl - ing, Gai - ly, gai - ly turn

Räd - chen, mun - ter, mun - ter, dreh' dich
whirl - ing, Gai - ly, gai - ly turn thee

Ob. & Cl.

dich um! Spin - ne, spin - ne, tau - send
thee round! Spin, spin, spin, the threads be

um! Spin - ne, spin - ne tau - send
round! Spin, spin, spin, the threads be

Hr.

Fäd - chen, gu - tes Rädchen, summ'
twirl - ing, Turn, good wheel, with hum -

Fäd - chen, gu - tes Rädchen,
twirl - ing, Turn, good wheel, with

Fl. & Picc.

un poco riten.

und brumm'! Mein Schatz da draussen auf dem Meer, in
ming sound! On dis-tant seas my love doth sail; In

summ' und brumm'! Mein Schatz da draussen auf dem Meer, in
hum - ming sound! On dis-tant seas my love doth sail; In

Ob. & Cl.

un poco riten. ben tenuto

Sü - den er viel Gold ge - winnt; ach, gu - tes Räd - chen, saus' noch mehr! Er
south - ern lands much gold he wins; Then turn, good wheel, nor tire, nor fail! The

Sü - den er viel Gold ge - winnt; ach, gu - tes Räd - chen, saus' noch mehr! Er
south - ern lands much gold he wins; Then turn, good wheel, nor tire, nor fail! The

cresc.

p *cresc.* *f*

dim. *ritard.* *pp* *f*

giebt's dem Kind, wenn's flei - ssig spinnt! Er giebt's dem Kind, wenn's flei-ssig
gold for her who du - ly spins! The gold for her who du - ly

giebt's dem Kind, wenn's flei - ssig spinnt! Spinnt!
gold for her who du - ly spins! Spin!

Tempo I.

f Tutti.

spinnt! spins! *cresc.* *f* *f* *f*

Spinnt! Spin! Flei Spin - ssig, Mäd - chen!
Spin! Spin! we du - ly!

Fl. Ob. & Cl.

p *cresc.* *f*

Str. Hrn. & Bsn.

cresc.

Gu - tes Räd - chen!
Wheel, go tru - ly!

Brumm'! Summ', gu - tes Räd - chen!
Hum, hum, wheel, go tru - ly!

f

Tra - la ra, la la la la la! Tra - la ra, la la la la la!
Tra - la ra, la la la la la! Tra - la ra, la la la la la!

Spinnt flei - ssig, Mäd - chen! Brumm', gu - tes Räd - chen!
Spin, spin we du - ly! Hum, wheel, go tru - ly!

p

Tra - la ra, la la la la la! la la la la la!
Tra - la ra, la la la la la! la la la la la!

Spinnt! Spinnt flei - ssig, Mäd - chen! Flei - ssig, Mäd - chen, spinnt!
Spin, spin, spin we du - ly, spin we du - ly, spin!

f

8

ff Tutti.

Mary. (to Senta.)

Du
Thou

bü care - ses less Kind! girl! Wenn du nicht spinnst, vom Thy

Cl. *p* *V.*

Schatz du kein Geschenk ge-winnst.
lov - er's gift thou wilt not win.

The Maidens. Sie hat's nicht Noth, dass sie sich eilt; ihr
She has no need to work as we; Her

Sie hat's nicht Noth, dass sie sich eilt; ihr
She has no need to work as we; Her

Ob. & Cl. *Str. p* *Hns.* *Bssn.* *Cello.*

Schatz nicht auf dem lov - er sails not Mee-re weilt: on the sea; bringt er nicht Gold, He brings her game, bringt er doch Wild, man he brings not gold; One

Schatz nicht auf dem lov - er sails not Mee-re weilt: on the sea; bringt er nicht Gold, He brings her game, bringt er doch Wild, man he brings not gold; One

cresc.

(laughing.)

weiss ja, was ein Jä-ger gilt! Ha ha ha ha ha ha ha! ha!
 knows the worth of hun-ters bold! Ha ha ha ha ha ha ha! ha!

(Senta sings softly to herself.)

più f *ff* *p* *Più lento.* *Ob. Cl.* *pp Bssn. & Hns.* *Hrs. & Bssn.*

Mary. Tempo I.

Da seht ihr! Im-mer vor dem
 You see her! Still be-fore that

pp *Str.*

Bild! facel! Willst du dein gan - zes a - jun - ges thy
 face! Why wilt thou dream a - way thy

Wind. *pp*

Le - ben ver - trau - men vor dem Kün - ter - fei?
 girl - hood With gaz - ing at that pic - ture so?

pp

Senta. (without changing her position.)

Was hast du Kun-de mir ge - ge - ben,
 Why hast thou told me of his sor - rows?

Ob. *p Bssn.* *pp* *Fl.*

(sighing.)

was mir er - zäh-let, wer er sei? Der ar - me Mann!
His hap-less fate why did I know? The wretched man!

Mary.
Gott sei mit
Be God thine

Ob. *Hr.*
pp Fl. & Cl. *Str.* *Bssn. cresc.*

dir!
aid!

The Maidens. Ei, ei! Ei, ei! Was hö - ren wir!
A - ha! A - ha! What's that she said?

Ei, ei! Was hö - ren wir! Sie
A - ha! What's that she said? Her

Fl. *f* *p* *Fl.*

Sie seuf - zet um den blei - chen
Her sighs are for the gha - st - ly

seuf - zet um den blei - chen
sighs are for the gha - st - ly

cresc. *Wind sust.*

Mary.

Den Kopf ver - liert sie noch dar - um!
I fear that she will lose her mind!

Mann!
man!

Da__sieht man,
'Tis__brood - ing

Ob.

Fl.

*p**cresc.*

Nichts hilft es, wenn ich täg - lich
To chide her does no good, I

was ein Bild doch kann!
makes her look so wan!

Ob.

p

brumm! Komm! Sen-ta! Wend'dich doch her - um!
find! Come! Sen-ta! wilt thou turn a - round!

Str.

Fl.

p

The Maidens.

Sie hört euch nicht!

She hears you not!

Sie ist ver - liebt! Sie ist ver -

She is in love! She is in

Sie hört euch nicht!

She hears you not!

*Cl.*liebt!
love!ver - liebt!
in love!Ei ei! Ei ei!
A - ha! a - ha!Sie ist ver - liebt!
She is in love!Ei ei!
A - ha!Ei ei! Ei
a - ha! a -Wenn's nur nicht Hän - del giebt! Denn E - rik hat gar hei - sses Blut, - dass
No an - ger pray it move! For E - rik has a tem - per hot, Andei!
ha!Wenn's nur nicht Hän - del giebt! Denn E - rik hat gar hei - sses Blut, - dass
No an - ger pray it move! For E - rik has a tem - per hot, And*p Str. & Wind.*

er nur kei - nen Scha - den thut! Sagt nichts!
 if he's hurt, will bear it not! Say naught!

er schiesst sonst, wuth - ent - brannt, den Ne - ben-buh - ler
 Lest in a rage he fall, And shoot his ri - val

(laughing).
 von der Wand! Ha ha ha ha ha ha ha! Sagt nichts! Ha ha ha ha ha ha
 from the wall! Ha ha ha ha ha ha ha! Say naught! Ha ha ha ha ha ha

Ob. Cl. Bssn. & Hrs.
ff Vl. & Tr.
Str.

f
dim.
Tur.
p
f
p
f
p
f
ff
ff

Senta (starting up angrily).

ha! Sagt nichts! Ha ha ha ha ha ha ha! ha!
 ha! Say naught! Ha ha ha ha ha ha ha! ha!

p *f* *ff* *Str.*

Mit eu - rem tol - len La - chen wollt ihr mich
 with all your fool - ish jesting! My tem-per

Wind. *Str.*

(The maidens sing as loud as possible, and turn their spinning-wheels with great noise, so as to give Senta no opportunity of chiding them.)

ernstlich bö - se ma - chen?
 are you bent on test - ing?

ff *f* *Str. & Wind.* *Fl. & Picc.*

Summ' und brumm', du gu - tes Räd -
 Hum, hum, hum, good wheel, be whirl -

- - chen, mun - ter, mun - ter dreh' dich
 - - ing, Gai - ly, gai - ly turn thee

- - chen, mun - ter, mun - ter dreh' dich um!
 - - ing, Gai - ly, gai - ly turn thee round;

um!
 round;

Spin - ne, spin - ne tau - send Fäd -
 Spin, spin, spin, the threads be twirl -

Spin - ne, spin - ne tau - send Fäd -
 Spin, spin, spin, the threads be twirl -

- - chen! Gu - tes Räd - chen, summ' und
 - - ing, Turn, good wheel, with hum - - - - - ming

- - chen! Gu - - - - - tes Räd - chen, summ' und
 - - ing, Turn, good wheel, with hum - - - - - ming

Senta.

O, macht dem dum-men Lied ein En-de, es
Oh! Make an end of all this sing-ing! Your

brumm! sound!
brumm! sound!

VI.

brummt und summt nur vor dem Ohr!
hum, hum, hum, quite tires my ear.

f Str.

Wollt ihr, dass ich mich zu euch wen-de, so sucht was
If me you would your way be bring-ing, Pro-vide some

p

Cello.

Bes-se-res her-vor!
bet-ter thing to hear!

The Maidens. Gut! Well! Singe sing thy

Ob. *VI.*

p *p* *p*

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

Senta

Hört, was ich ra - the: Frau Ma - ry
 Much would I ra - ther Dame Ma - ry

du!
 self!

Cl.
p
Hr.

singt uns die Bal - la - de.
 sang to us the bal - lad. Mary.

Be - wah - re Gott! Das fehl - te
 I'd ra - ther not at - tempt the

Ob.
fp *Str.* *mf* *Hrs.* *fp*

mir! Den flie - gen - den Hol - län - der lasst in Ruh!
 thing! The Fly - ing Dutch - man, let him bel

Vi. marc. ma p
Bssn. *pp* *Cl. Bssn. & Hrs.*

Senta.
 Wie oft doch hört' ich sie von dir!
 The song I oft have heard you sing!

Be - wahre Gott! Das fehl - te
 I'd rather not at - tempt the

Vi. *Str.* *Bssn.* *cresc.*

Ich sing, sie selbst! Hört, Mäd-chen,
I'll sing my - self! Hark, then, to

mir!
thing!

Wind sustain.

Str. pizz.

Wind.

zu!
me!

Lasst mich's euch recht zu Her-zen füh-ren: des Ärm - sten
A tale of sor - row I se - lect you: His wretch - ed

pp Str. arco.

Loos, es muss euch rüh - ren!
fate — it must af - fect you!

The Maidens.

Uns ist es
Well, let us

Fl.

Hus.

Wind sustain.

Cello.

Senta.

Merkt auf die Wort!
Mark ye the words!

recht!
hear!

Dem
And

pù p

Mary. (peevishly.)
Ich spin - ne
I'll spin a -

Spinn-
we -rad
will
Ruh!
rest!

fort!
way!
Cl.

(The maidens move their seats
nearer to the arm-chair, after they

Cello & Bssn.

have put aside their spinning-wheels, and group themselves round Senta. Mary remains sitting where she was, and goes on spinning.)

Bssn.

Str. *pp*

ppp

No. 7. "A ship the restless ocean sweeps."

Ballad.

Allegro ma non troppo. (♩=63.)

Piano.

Wood sustain. f ben marcato.

ff Tutti.

Cello, D. Bass. Bssn. & Oph. ff

ff Str.

Senta. (in the arm-chair.)

dim. Wind. p

Jo - ho - hoe! Jo - ho - ho - hoe! Ho -
Yo - ho - hoe! Yo - ho - ho - hoe! Yo -

ho - hoe! Jo - hoe! Traft ihr das Schiff im Mee-re an, blut -
ho - hoe! Yo - hoe! A ship the rest - less o - cean sweeps; Blood -

mf Str. Ob. Cl. p Bssn. & Hns. mf

roth die Se - gel, schwarz der Mast? Auf ho - hem Bord der
red her sails, and black her masts; Her pal - lid cap - tain

p mf p

blei - che Mann, des Schif - fes Herr, wacht oh - ne Rast!
nev - er sleeps, But watch - ful glanc - es round him casts.

Hui! Wie saust der Wind! Jo-ho-he!
Hui! The wind is shrill! Yo-ho-hey!

fp Wind sustain.
Str.

Jo-ho-he!
Yo-hohey!

Hui! Wie pfeift's im
Hui! The wind is

Tau!
shrill!

Jo-ho-he!
Yo-hohey!

Jo-hohe!
Yo-hohey!

Hui! Wie ein
Hui! Like an

Pfeil fliegter hin, oh - ne Ziel, oh - ne Rast, oh - ne Ruh!
ar - row he flies, without aim, without rest, without end!

dim.

Più lento. (♩=100.)

Doch kann dem
Yet this the

dim. p Wind.

Ob. Cl. Bsn. & Hrn.

Red. #

bleichen Man - ne Er - lö - sung ein - stens noch wer - den, fänd' er ein
pal - lid man from his life-long curse may de - liv - er, Find he a

pp

pp

p

Weib, das bis in den Tod ge - treu ihm auf Er - den!
maid - en, faith - ful and true, to love him for ev - er.

Ach! Wann wirst du, blei - cher See - - mann, sie
Ah! might - est thou, pal - lid sea - - man, but

Ob.

pp

Str.

fin - den? Be - tet zum Him - mel, dass bald ein
find her! Pray ye, that heav'n may soon At his

pp

(Towards the end of the verse, Senta turns toward the picture. The maidens listen with interest. Mary has left off spinning.)

Tempo I.

Weib Treu - e ihm halt'!
need grant him this boon.

*p marcato.**Tutti.**cresc.**f dim.**ff*

Bei bö - sem Wind und Stur - mes - wuth um -
A - gainst a tem - pest's ut - most wrath A -

mf
Str. Ob. Cl.
Bsn. & Hrn.

se - geln wollt' er einst ein Cap; er flucht' und schwur mit
round The Cape he once would sail. He curs'd, and swore a

tol - lem Muth: „in E - wig - keit lass' ich nicht ab!“
fool-ish oath: „Be-fall what may, I will pre-vail!“

Hui! Und Sa - tan hört's! Jo-ho-he!
Hui! And Sa - tan heard! Yo-ho-hey!

*fp Wind sustain.**Str.*

Jo-ho-he! Hui! nahm ihm beim
Yo-ho-hey! Hui! He mark'd his

fp

Wort! Jo-ho-he! Hui! Und ver-
word! Yo-ho-hey! Yo-ho-hey! Hui! And con-

p *mf*

dammt zieht er nun durch das Meer, ohne Rast, ohne Ruh'!
demn'd him to sail on the sea without aim, without end!

dim. *f*

Più lento. (♩ = 100.)

Doch, dass der ar-me Mann noch Er-
Yet this the wretched man from his

dim. *Wind p* *p Ob. Cl. Bsn. & Hns. pp*

lö - sung fän - de auf Er - den, zeigt' Gottes En - gel an, wie sein Heil ihm einst könne
 life-long curse may de - liv - er, Would but an angel shew him the way his bondage to

wer - den: ach! Könn - - test du, blei - cher
 sev - er. Ah! might - - est thou, pal - lid

The Maidens (with emotion.)

Ach! Könn - - test du, blei - cher
 Ah! might - - est thou, pal - lid

Ob.

pp

Str.

See - - - mann, es fin - den! Be - tet zum
 sea - - - man, but find it! Pray ye, that

See - - - mann, es fin - den! Be - tet zum
 sea - - - man, but find it! Pray ye, to

pp

Tempo I.

Him-mel, dass bald ein Weib Treu-e ihm halt'!
 heav'n may soon At his need grant him this boon!

Him - mel!
 heav - en!

*Tutti.
 marcato*

Senta (who, at the second verse, has risen from the chair,

Vor An - - ker al - - le
 He goes on shore when

*Str. Ob. Cl.
 Bssn. & Hns.*

comes forward with increasing agitation.)

sie - ben Jahr; ein Weib zu frein, geht er an's Land; er
 seven years end; A wife he seeks, the land a-round; But

poco riten.

più rit.

lento

a tempo

frei - te al - le sie - ben Jahr, noch nie ein treu-es Weib er fand.
 where-so-e'er his steps he bend, For him no faithful wife is found.

riten.

*Str.
 più rit.*

pp lento

a tempo

ff

Allegro.

Hui! „Die Se - gel auf!“ Jo-ho-he!
 Hui! „Un-furl the sails!“ Yo-ho-hey!

fp Wind sustain

p

Jo-ho-he! Hui! „Den An - ker
 Yo-ho-hey! Hui! „The anch - or

fp

los!“ Jo-ho-he! Jo-ho-he! Hui! „Fal-sche
 weigh!“ Yo-ho-hey! Yo-ho-hey! Hui! „Faithless

p *fp* *accel.*

Lieb, fal-sche Treu! Auf, in See, oh-ne Rast, oh-ne Ruh!“
 love, faithless troth! To the sea, without aim, without end!”

dim.

(Senta, exhausted, sinks back in the chair. After a deep pause, the maidens go on singing softly.)

dim. Wind *p*

Chorus of Maidens.**Molto più lento.****pp SOPRANO I.**

Ach! Wo weilt
Ah! where is

sie, - die dir Got - tes
she, to whose lov - ing

En - gel einst kön - ne
heart the an - gel may

zei - gen?
guide_ thee?

pp SOPRANO II.

Ach! Wo weilt
Ah! where is

sie, _____ die
she? _____ the

dir _____ treu
an - _____ gel

ei - gen?
guide thee!

ALTO.**Molto più lento. (♩ = 88.)**

pp
Wo triffst du
Where lin - gers

sie, die bis in den
she, thine own un - to

Tod dein blie - be treu
death, what - ev - er be -

ei - gen?
tide_ thee?

pp
Die Got - tes
Thine be her

En - gel dir
heart, what - e'er

kön - ne
may_ be -

zei - gen?
tide thee!

Senta (carried away by a sudden inspiration, and springing up from the chair.)**Allegro con fuoco. (♩ = 80.)**

f
Ich sei's, die dich durch ih - re Treu' er - lö - se!
I would be she, who by her love will save thee!

f Str. & Wind.

ad lib.

Mög' Got - tes En - gel mich dir zei - gen! Durch mich sollst du das
 O may the an - gel hith - er guide thee. Thro' me may new-found

piu f

colla parte.

a tempo.

Heil joy er - rei -
 joy be - tide

a tempo.

f Tutti.

- chen, das Heil
 thee, may joy

ff

er - rei -
 be - tide

Mary.

chen!
thee!

Hilf Himmel!
Heav'n help us!

Sen - ta!
Sen - ta!

The Maidens (springing up terrified.)

Hilf Himmel!
Heav'n help us!

Sen - ta!
Sen - ta!

Sen - ta!
Sen - ta!

Erik (who has entered the door, and has heard Senta's outcry.)

Sen - ta! Willst du mich ver - der - ben?
Sen - ta! Wouldst thou then for - sake me?

The Maidens.

Helft, E - rik, uns!
Help, E - rik, help!

Helft, E - rik,
Help, E - rik,

*ff Wind.**Str.**p**Wind sustain.**cresc.***Mary.**

Ich fühl' in mir das Blut ge -
This out - burst fills my heart with

Sie ist von Sin - nen!
This must be mad - ness!

uns! Sie ist von Sin - nen!
help! This must be mad - ness!

*dim.**p*

rin - nen! Ab - scheu - lich Bild, du sollst hin -
sad - ness! Ab - hor - red pic - ture, out you

più p *Str. fp* *fp*

Erik (sadly.)
aus, kommt nur der Va - ter erst nach Haus! Der Va - ter
go, Let but her fa - ther come to know! Her fa - ther

fp *fp* *p* *'Cello & K-dr. dim.*

Senta (who has remained motionless and absorbed, springs up joyfully, as if awaking.)
kommt! Der Va - ter kommt? Vom Felsen sah sein Schiff ich
comes! My fa - ther here? From off the height I saw his

Str. cresc. *f* *p* *Hns.*

Mary (in a great bustle.)
nah'n. Nun seht, zu was eu'r Trei - ben
sail. How i - dle shall we all ap -

The Maidens (joyfully.)
Sie sind da - heim! Sie sind da - heim!
They are at home! They are at home!

Fl. *Str. cresc.* *p*

frommt! Im Hau-se ist noch nichts ge- than!
 pear, If we in house-hold du-ties fail!

Sie sind da-heim! Sie sind da-
 They are at home! They are at

piu cresc. Wind sustain.

Nun seht, zu was eu'r Trei-ben frommt! Im Hau-se ist noch nichts ge-
 How i - die shall we all ap - pear, If we in house-hold du - ties

heim!
 home!

p

(detaining the maidens.)

than!
 fail!

Halt! Halt! Ihr
 Hold! Hold! With

Auf, eilt hin-aus!
 Up, haste a-way!

Auf, eilt hin - aus!
 Up, haste a - way!

Auf, eilt hin - aus!
 Up, haste a - way!

Auf, eilt hin - aus!
 Up, haste a - way!

f Tutti.

Prestissimo possibile. (♩ = 100.)

blei-bet fein im Haus! Das Schiffsvolk
me you ought to stay. The sail-ors

p Fl. Ob. Cl. & Hns. *pp* vl.

kommt mit lee - rem Magen.
come, with ur - gent hunger.

p Ach! Wie viel hab'ich ihn zu fra-gen!
We cannot stay at work much longer!

Ach! Wie viel hab'ich ihn zu
We cannot stay at work much

p *Tnr.*

In Küch' und Kel - ler! Säu - met nicht!
For food and wine they soon will ask.

Ich hal - te mich vor Neu-gier
There is so much we want to

fra-gen!
longer!

vl.

Lasst euch nur von der Neu-gier
Re-strain your-selves a lit-tle

nicht!
ask!

Ach! wie viel hab' ich ihn zu
We at work can-not stay much

Ich hal-te mich vor Neu-gier nicht!
There is so much we want to ask!

Tur.

Wind. *p*

pla - - - gen, vor Al - lem
long - - - er! Nor leave un -

fra - - - gen, ich hal-te mich vor Neu-gier nicht! Schon gut!
long - - - er, There is so much we want to ask! E - nough!

Ach! wie viel hab' ich ihn zu fra - - - gen! Ich hal-te
We cannot stay at work much long - - - er! There is so

f

p

geht an eu - re Pflicht!
done each need - ful task!

So - bald nur auf-ge - tra - - -
We sa - tis - fy their hun - - -

mich vor Neu-gier nicht!
much we want to ask!

Mich hält hier län - ger kei - ne
Then have we done each need - ful

f

Lasst von der Neu - gier euch nur
Re - strain your selves a - lit - tle

gen hält hier uns län - ger kei - ne
ger, Then have we done each needful

Pflicht! Schon gut, schon gut! So - bald nur auf - ge -
task! E - nough! e - nough! We sa - tis - fy their

Pflicht, each kei - ne Pflicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge - tra - gen,
task, each needful task! E - nough! We sa - tis - fy their hunger,

f *p Wind.* *cresc.*
Str.

pla - gen, vor Al - lem geht an
long - er, nor leave un - done each

tra - gen, hält län - ger hier uns kei - ne
hun - ger, Then have we done each need - ful

hält län - ger hier uns kei - ne Pflicht, so -
Then have we done each need - ful task; we

cresc.

eu - re Pflicht!
need - ful task!

Geht an eu - re
each need - ful

Pflicht; so - bald nur auf - ge - tra - gen, hält uns hier
task; we sa - tis - fy their hun - ger, Then have we

bald nur auf - ge - tra - gen, hält län - ger hier uns kei - ne
sa - tis - fy their hun - ger, Then have we done each need - ful

sempre cresc.

Pflicht!
task!

vor Al - lem geht an eu - re
Nor leave un-done each needful

Pflicht,
task!

län - ger
done each need - ful

Pflicht,
task, hält uns hier
then have we done each need - ful

Pflicht,
task, hält uns hier

Str.

Wind.

piu f

vor Al - lem geht an eu - re
Nor leave un-done each needful

Pflicht,
task,

vor Al - lem geht
nor leave un - done

hält hier uns
then have we

län - ger
done each need - ful

Pflicht,
task,

hält uns
each need - ful

Pflicht!
task!

Pflicht!
task!

f

an eu - re
each need - ful

Pflicht!
task!

Lasst euch nur von der Neu - gier
Re - strain yourselves a lit - tle

SOP. I.

SOP. II.

Ach! wie viel hab' ich ihn zu fra - gen! Ach, wie
We can-not stay at work much long-er, can - not

ALTO.

Ach! wie viel hab' ich ihn zu fra - gen! Wie viel, wie
We can-not stay at work much long - er, We can - not

Ach! wie viel hab' ich ihn zu
We can-not stay at work much

Ob.

f Str.

Wind.

pla - gen! Vor Al - lem geht an eu - re
long - er, Nor leave un - done each need - ful

viel! Ich hal - te mich vor Neu - gier nicht, ich hal - te mich
stay! There is so much we want to ask, we want to

viel! Vor Neu - gier hal - te ich mich nicht, vor Neu - gier halt' ich mich
stay! There is so much we want to ask, so much we want to

fra - gen! Ich hal - te mich vor Neu - gier
long - er, There is so much we want to

Pflicht! Lasst euch nur von der Neu - gier pla - gen,
task! Re - strain your - selves a lit - tle long - er,

nicht! Ich hal - te mich vor Neu - gier nicht, ich
ask, There is so much we want to ask, we

nicht! Ich hal - te mich vor Neu - gier nicht! Ich halt' mich nicht, ich halt', ich
ask, There is so much we want to ask, There is so much, so much we

nicht! Ich hal - te mich vor
ask, There is so much, so

vor Al - lem geht an eu - re Pflicht, vor Al - lem geht an eu - re
Nor leave un - done each need - ful task, nor leave un - done each need - ful

hal want - - - - - te mich to

hal want - - - - - te mich to

Neu - gier, vor Neu want - - - - - gier to
much we

pp. f. Wind sust.

Pflicht, vor Al - lem geht an eu - re
task, nor leave un - done each need - ful

nicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge -
ask. E - nough! We sa - tis - fy - their -

nicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge -
ask. E - nough! We sa - tis - fy - their -

nicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge -
ask. E - nough! We sa - tis - fy - their -

Tutti. **ff**

Pflicht, vor Al - lem geht an eu - re
task, nor leave un - done each need - ful

tra - gen, hält län - ger uns hier kei - ne
hun - ger, Then have we done each need - ful

tra - gen, hält län - ger uns hier kei - ne Pflicht, hält hier uns kei - ne
hun - ger, Then have we done each need - ful task, have done each need - ful

tra - gen, hält län - ger uns hier kei - ne Pflicht, hält hier uns kei - ne
hun - ger, Then have we done each need - ful task, have done each need - ful

Pflicht! In Küch' und Kel - ler säu - met
task! For food and wine they soon will

Pflicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge -
task! E - nough! We sa - tis - fy - their -

Pflicht! Schon gut! So - bald nur auf - ge -
task! E - nough! We sa - tis - fy - their -

Pflicht! Dann hält uns län - ger kei - ne
task! Then have we done each need - ful

nicht! ask! Geht an eu - re Pflicht! Säu - met
 . Leave not un - done each need - ful

tra - gen, hält län - ger hier uns kei - ne
 hun - ger, Then have we done each need - ful

tra - gen, hält län - ger hier uns kei - ne
 hun - ger, Then have we done each need - ful

Pflicht, task, kei - ne Pflicht, hält hier uns kei - ne
 need - ful task, have done each need - ful

ff

nicht! Lasst euch nur von der Neu - gier pla - gen, vor Al - lem
 task! Re - strain your - selves a lit - tle long - er, Nor leave un -

Pflicht! So - bald nur auf - ge - tra - gen, hält län -
 task! We sa - tis - fy their hun - ger, Then have -

Pflicht! So - bald nur auf - ge - tra - gen, hält län -
 task! We sa - tis - fy their hun - ger, Then have -

ff

geht an eu - re Pflicht, vor Al - lem
done each need - ful task, nor leave un -

- ger hier uns kei - ne Pflicht, hält uns län - ger kei - ne
we done each need - ful task, have we done each need - ful

- ger hier uns kei - ne Pflicht, hält uns län - ger kei - ne
we done each need - ful task, have we done each need - ful

(Mary drives out the maidens and follows them.)

geht an eu-re Pflicht, an eu-re Pflicht!
done each needful task, each needful task!

Pflicht, dann hält uns län-ger kei - ne Pflicht!
task, then have we done each needful task!

Pflicht, dann hält uns län-ger kei - ne Pflicht!
task, then have we done each needful task!

Wind. *ff Str.*

Allegro passionato. (♩ = 76.)**Erik.** (Senta wishes to go out at once; Erik restrains her.)

Voice.

Piano.

Bleib', Sen-ta! Bleib' nur ei - nen
Stay, Sen-ta! Stay a sin - gle

fp *Bssn. & Hns. sustain.* *cresc.*

Au - gen-blick! Aus mei-nen Qua - len rei-ss'e mich! Doch
mo - ment more, And from my tor - ture set me free! Say,

f

willst du, ach! so ver-dirb mich ganz! Was ist?_ Was
wilt thou, ah! wilt thou leave me quite? What ist?_ what

p *cresc.*

Erik.
soll? 0 Sen-ta, sprich, was aus mir wer - den soll? Dein Va - ter
must?_ 0 Sen-ta, speak, what will be - come of me? Thy fa - ther

fp *cresc.*

kommt: eh' wie - der er ver-reißt, wird er voll-bringen, wasschon oft er
comes; be - fore he sails a - gain He will ac - complish what he oft has

f *Str. & Wind.*

Senta. **Erik.**

woll - te pur - pos'd Und was meinst du? Dir ei - nen
What dost thou mean? And will a

f

Gat - ten ge - ben! hus - band give thee!

ff *Cl.* *p poco rit.* *Hus. & Bssn.*

a tempo, ma un poco riten. (♩ = 66.)

Mein Herz voll Treu - e bis zum Ster - ben, mein
A heart, a hand, from ill to screen thee, A

p *Str.* *p*

dürf - tig Gut, mein Jä - ger - glück: darf so um
hunt - er's skill, a fru - gal hut! Were I with

Cl. *Ob.* *Cl.* *p*

dei - ne Hand ich wer - ben? Stösst mich dein Va - ter
these to seek to win thee, Would not thy fa - ther

p *cresc.*

nicht zu - rück? Wenn dann mein Herz im Jam - mer
spurn my suit? Then let my heart with an - guish

bricht, sag? Sen - ta, wer dann für mich spricht?
break, Say, Sen - ta, who for me will speak?

Wenn dann mein Herz im Jam - mer bricht, wenn dann mein Herz im Jammer bricht: sag?
Then let my heart with an - guish break, yes, let my heart with anguish break, Say,

Sen - ta, wer dann für mich spricht? Ach!
Sen - ta, who for me will speak? Ah!

schwei - ge, E - rik, jetzt! Lass mich hin - aus, den Va -
ask not, E - rik, now! Let me be gone, my fa -

p *f* *Cl.* *Ob.* *f* *Str. p* *cresc. Wind.* *mf*

p *mf* *molto rit.* *Wind.* *mf* *f* *molto rit.*

a tempo. *pp* *Ob.* *p* *Str.* *p* *Tur.*

- ter zu be - grü - ssen! Wenn nicht, wie sonst, an
- ther I must wel - - come! For if this once his

Bord die Toch-ter kommt, wird er nicht zür - nen
daugh-ter fail'd to come, Would he not sure - ly

Ob. *cresc.*

müs - sen? wird er nicht zür - nen müs-sen? Du willst mich
chide me? Would he not sure - ly chide me? From me thoudst

Erik.

f p *Cl.* *p Str.* *cresc.*

Senta.
Ich muss zum Port!
I must a - way!

Erik.
Du weichst mir aus?
Thoushun-nest me?

flieh'n?
fly?

Ob. *f* *p* *Cl.* *cresc.*

fort! go! Ach, lass mich fort! O, let me go! Ich muss zum Port! I must a-way!

Du weichst mir aus? Thou shunnest me? Du willst mich flieh'n? From me thou'dst fly? Du weichst mir Thoushunnest

Ob. *Wind.* *f* *f* *f Str.* *Wind.*

Ach, lass mich fort! O, let me go!

aus? me? Du willst mich flieh'n? From me thou'dst fly?

f Str. *Wind.* *ff Tutti.* *Ob.* *p Hn.*

Erik.

Fliehst du zu - And wilt thou

Fl. & Ob. *a tempo.* *Str.* *rit.* *p*

rück vor die - ser Wun - de, die du mir schlugst im
leave the wound still bleed - ing, Which thou hast given my

Cl.

Lie - - - bes - wahn? Ach, hö - - - re mich zu
lov - - - ing heart? Ah! hear - - - my fond, my

Ob.
p

die - - - ser Stun - de! Hör' mei - ne letz - - te
ar - - - dent plead - ing, Hear what I ask, ere

p *cresc.*

Fra - - ge an! Wenn die - ses Herz im Jam - mer
yet we part! Say, let this heart with an - - guish

f *p* *Wind.* *mf*

bricht, wird's Sen - ta sein, die für mich spricht?
break, Will Sen - ta care for me to speak?

Cl.
p

Wenn die - ses Herz im Jam - mer bricht, wenn die - ses Herz im Jam - mer bricht, wird's
Say, let this heart with an - guish break, yes, let this heart with anguish break, Will

p *cresc.* *f* *f* *Cl. & Bass.*

(despairingly.) **Senta.**

Sen - ta sein, die für mich spricht? Wie? Zwei-felst
 Sen - ta care for me to speak? What? dost thou

Fl. & Cl.
Pdol. Str.
colla parte.

du an mei - nem Her - zen? Du zwei-felst, ob ich gut dir
 doubt my heart's de - vo - tion, And ques-tion, if I love thee

bin? O sag', was weckt dir sol - che Schmer - zen?
 still? O say, what wakes this new e - mo - tion?

Was trübt mit Arg - wohn dei - nen Sinn?
 Why should mis - trust thy bo - som fill?

Fl. & Ob. *Fl.*
Str. p cresc.

Erik. *ad lib.*

Dein Va-ter, ach! nach Schä - tzengeizt er nur!
 Thy fa-ther, Ah! for wealth_a-lone he seeks!

Tur.
f p colla parte.
Str. p cresc.

Und Sen - ta, du? Wie dürft' auf dich ich
 And Sen - ta, thou, how dare I on thee

Wind-sustain.
f mf colla parte.

zäh-len? Er-füll-test du nur ei - ne meiner
 reck-on? Hastthou'er granted one_of my pe-

a tempo.
p cresc.
f colla parte.

Bit - ten? Kränkst du mein Herz nicht je - den
 ti-tions? Dost ev' - ry day not wound my

a tempo.
p cresc.
f dim.

Senta. **Erik.** **Senta.**

Tag? Dein Herz? Was soll ich den - ken? Je - nes Bild_Das Bild?
 heart? Thy heart? What can I fan - cy? Yon-der face_The face?

Wind.
p cresc.
Str. f

Erik.

Senta.

Lässt du von dei-ner Schwärmerei wohl ab?
Why not a - ban-don all thy fool-ish dreams?

Kann mei - nem
Can I for -

Bssn., 'Cello & D. Bass.

Erik.

Blick Theil - nah - me ich ver - weh - ren?
bid my face to shew com - pas - sion?

Und die Bal-
Then, too, the

cresc.

Str. & Wind.

Senta.

la - de, — heut' noch sangst du sie!
bal - lad thou hast sung to-day!

Ich bin ein
I am a

Fl. & Cl.

Str. p

Kind, und weiss nicht, was ich sin - ge!
child, and know not what I'm sing - ing!

O sag,
But say —

Fl.

p dol.

Erik.

Wie? Fürchtest du ein Lied, ein Bild?
What? fear-est thou a song, a face?

Du bist so bleich, —
Thou art so pale,

più p

pp

Thr. pp

Str. pp

Senta.

sag', soll-teich's nicht fürchten?
say, should I not be fear-ful?

Soll mich des Ärm - sten
Should, then, a fate so

Erik.

Schre-ckensloos nicht rüh - ren?
ter - ri - ble not move me?

Mein Leiden,
My sor-row,

Senta.

Sen - ta, rührt es dich nicht mehr?
Sen - te, movest thou now no more!

O, prah-le nicht!
Oh, vaunt it not!

Was kann dein Lei-den sein?
What can thy sor-row be?

Kennst je - nes Un-glück-sel'-gen
Knowst thou the fate of that un-

Lento. (♩=76) (Draws Erik close to the picture, and points at it.)

Schick-sal du?
hap - py man?

Fühlst du den Schmerz, den tie - fen Gram, mit dem her-ab auf mich er sieht?
 Look, canst thou feel the pain, the grief, With which his gaze on me he bends?

Tur.

Ah! was die Ru - he für e - wig ihm nahm, wie schneidend Weh! durch's
 Ah! when I think he has ne'er found re - lief, — How sharp a pang my

p

Cello.

dim

ad lib. **Tempo I.**
 Herz mir zieht, wie schneidend Weh! durch's Herz mir zieht!
 bo - som rends, how sharp a pang my bo - som rends!

mf

Wind sustain. cresc.

Erik.

ad lib.

Weh! mir! — Es mahnt mich mein un - sel'ger Traum!
 Woe's me! — I think on my ill - o-men'd dream!

più f

ff Tutti

p cresc.

K-dr.

Presto.

Gott schü - tze dich!
 God keep thee safe!

f

Str.

ff Tutti

Hr. & Trombs.

Senta.

Sa - tan hat dich um-garnt! Was er-schreckt dich so?
 Sa-tan would thee en-snare! What af-frights thee so?

Recit.

ff Tutti. *Bssn. p*

Erik.

Sen-ta, lass dir ver-trau'n: ein Traum ist's! - Hör' ihn zur Warnung an!
 Sen-ta, hear what I tell! A vi-sion - heed thou its warning voice!

pp

pp *K-dr.*

(Senta sits down exhausted in the arm-chair; at the beginning of Erik's recital she sinks into a kind of magnetic slumber, so that she appears to be dreaming the very dream he is relating to her.)

Sostenuto. (♩ = 69)

Erik stands leaning on the arm-chair beside her.)

Hus. *K-dr.* *Hus.*

pp *Str.*

Erik. (in a stifled voice)

Auf ho - hem Fel - sen lag' ich träumend, sah un - ter mir des Mee-res
 On lof - ty cliffs I lay, and, dreaming, I watch'd the might - y sea be -

pp *Cello.*

Hus. & Bssn.

Fluth; die Brandung hört' ich, wie sich schäumend am U - fer brach der Wo-gen
 low; The sounding break-ers white were gleaming, And toward the shore came roll-ing

Wuth:
slow!

ein fremdes Schiff am na - hen Stran - de erblickt' ich, -
A for - eign ship off shore was rid - ing, I mark'd her -

selt - sam, wun - der - bar: zwei Män - ner nah - ten sich dem
weird - like, strangeto see: Two men their steps to me were

Bssn. & Cello pp ma marcato

Senta. (her eyes closed.)

Der Andre?
The other?

Lan - de, der Ein', - ich sah's, - dein Va - ter war.
guid - ing; The one I knew, thy fa - ther he.

(as before)

der düstre
The gloomy

Wohl erkannt' ich ihn; mit schwarzem Wams, die bleiche Mien' -
Him, too, had I seen; The garments black, the ghastly mien -

Blick — Und ich?
look — And I?
(pointing to the picture.)

der See - mann, Er.
The sea - man here.

Du kamst vom
From home didst

mf *Wind sustain.* *pp*

Hau - se her, du flogst den Va - ter zu be - grü - ssen;
thou appear, And haste to give thy fa - ther greet - ing.

p *Hns.* *p*

Cello.

doch kaum noch sah' ich an dich langen, du
I saw thee to the stran - ger go - ing, And,

fp *Vi. & Tur.* *accel.* *cresc.*

stürz - test zu des Frem - den Fü - ssen, ich sah — dich sei - ne
as for his re - gard en - treat - ing, Thy - self — at once be -

Hns. *f* *Str.* *Vi.* *p* *Hns.*

Bssn., Cello & D. Buss.

Senta. (with increasing attention)

Er hub mich auf —
He rais'd me up —

Knie' um-fan-gen —
fore him throw-ing —

An sei - ne Brust; —
Up-on his breast; —

voll
I

mf accel.

f

12/8

Inn-brunsthingst du dich an ihn, — du küss - test ihn mit hei-sser
saw him close - embrac'd by thee — In kiss - es was thy love con -

mf

sempre cresc.

Hus.

Und dann?
And then?

(Looking on Senta with uneasy wonder.)

Lust-
fess'd.

Sah ich aufs Meer euch flieh'n.
I saw you put to sea.

Allegro con fuoco. (♩ = 84)

Lento.

pp

Bssn.

f

(waking up quickly, in the highest excitement.)

Er sucht mich auf!
He seeks for me!

Ich muss ihn
For him I

ff Tutti.

seh'n! — Mit ihm — muss ich —
wait! — With him — I soon

Ent - setz - lich! Mir wird es klar!
How fright - ful! Clear-ly I view

ff *ff*

ad lib. *a tempo*

— zu Grunde geh'n!
— shall meet my fate!

Sie ist da - hin! Mein Traum sprach
her hap-less end. My dream was

ff a tempo *ff*

(Erik rushes away, full of horror and despair.)

wahr!
true!

ff *ff*

ff *ff*

(Senta, after the outbreak of her excitement, re-

Tur.

mains where she is, sunk in silent thought, with her gaze fixed on the picture.)

Più lento.

*Andante.**Senta.* (softly, but deeply moved.)

Ach! möch - test
Ah! might - est

du, blei - cher See - - mann, sie fin-den!
thou, pal - lid sea - - man, but find her!

Be - - tet zum Him-mel, dass bald ein Weib Treu-e ihm -
Pray ye that heav'n may soon At his need grant him this -
(The door opens. The Dutchman and Daland appear.)

No 9. Scene.

(The Dutchman has that moment come in; Senta's gaze turns from the picture to him. She utters a loud cry of astonishment, and remains standing as if spellbound, without removing her eyes from the Dutchman.)

Moderato (♩=80)

Senta.

Voice.

Ha!
Ha!

ff Tutti. *p*

R-dr.

(The Dutchman walks slowly down to the front of the stage, his eyes fixed on Senta.)

pp

Cello & D. Bass.

(Daland remains standing at the door, apparently waiting for Senta to come to him.)

a tempo

Str. accel. *f* *p*

accel. *a tempo*

mf *p*

Daland. (gradually approaching Senta.)

Mein Kind, du siehst mich auf der
My child, thou seest me on the

p *Str. sempre p*

Cello & D. Bass.

Schwel-le, — wie? Kein Um-ar-men? Kei - nen
thresh-old — What? no em-brac-es, not a

Kuss? Du bleibst ge-bannt an dei - ner
kiss? Thou stand - est fix'd nor wörd, nor

piu p

Stel - le: ver - dien' ich, Sen - ta, sol - chen
mo - tion; My Sen - ta, do I mer - it

Senta. (when Daland comes up to her, she seizes his hand.) (drawing him nearer to her.)

Gruss? Gott dir zum Gruss! Mein Va-ter, sprich! Wer ist der
this? Wel-come at home! My fa-ther, say, who is the

p *f* *cresc.*

Daland. (smiling.)

Frem - de? Drängst du mich?
stran-ger? Must I tell?

f Tutti. *p*

No 10. "Wilt thou, my child?"

Air.

Allegro moderato. (♩ = 112)

Piano.

Fl. *p* *cresc.* *f*

Wind.

The piano introduction is in D major, 2/4 time. The right hand features a melody with a repeat sign, starting on a half note D4, followed by a quarter note E4, and then a series of eighth and sixteenth notes. The left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes, starting on a half note D3 and moving up stepwise. Dynamics range from piano (p) to forte (f), with a crescendo (cresc.) marking.

Daland.

Mögst du, mein Kind, den frem-den Mann will-kom-men hei-ssen;
Wilt thou, my child, give kind-ly wel-come to a stran-ger!

p Str.

See-mann ist er, gleich mir, das Gast-recht spricht er an.
Sea-man is he, like me; and fain would be my guest.

*Ob.**Hus.*

Lang' oh-ne Hei-math, stets auf fer-nen, wei-ten Rei-sen, in
Long wan-d'ring home-less and a-far 'mid toil and dan-ger, In

frem-den Lan-den er der Schä-tze viel ge-wann.
for-eign lands great trea-sures have re-paid his quest.

*Ob.**Hus.**Fl.**tr.**Wind.*

Aus sei - nem Va - ter - land ver -
He from his fa - ther - land is

Fl.
dolce.
Wind.

wie - sen, für ei - nen Heerd er reich - lich lohnt:
ban-ish'd, And for a home will rich - ly pay.

Fl. & Ob.

sprich, Sen - ta, würd' es dich ver - drie - ssen, wenn die - ser Frem - de bei uns
Say, Sen - ta, would it much dis - please thee Should he, a stran - ger, with us

pp Str.

wohnt? wenn die - ser Frem - de bei uns
stay? should he, a stran - ger, with us

Fl. & Cl.
p *cresc.* *f* *p Str.*

(to the Dutchman.)
wohnt? Sagt, hab' ich sie zu viel ge - prie - sen? Ihr seht sie
stay? Say, did I well to sing her prais - es? Look for thy

Ob.
Hns. *p* *Str.* *p dolce.* *Hns. sustain.*

selbst, — ist sie Euch recht? Soll ich vom
 self, — is she not fair? Do I still

Lob noch ü - ber - flie - ssen? Ge - steht, sie
 need to vaunt her grac - es? Con - fess, — her

zie - ret ihr Ge - schlecht! Ge - steht, — ge - steht, sie
 charms in - deed are rare! Con - fess, — con - fess, her

zie - ret, sie zie - ret ihr Ge - schlecht!
 charms, — her charms — in - deed are rare!

tive motion.) (Daland turns again to Senta.)

Mögst du, mein
 Wilt thou, my

poco cresc.
mf
p Str.
cresc. — sempre.
Str. & Wind.
ad lib.
(The Dutchman makes an affirma-)
Cl. Bssn. Hns. & Trombs.
f
p
ff
f
mf
f Tutti. Str. p dolce.

Kind, dem Man - ne freund - lich dich er - wei - sen, von dei - nem
child, give kind - ly wel - come to the stran - ger, And wilt thou

p Wind. sustain.

Her - zen auch spricht hol - de Gab' er an; reich' ihm die
al - so let him share thy kind - ly heart? Give him thy

Hand, denn Bräu - ti - gam sollst du ihn hei - ssen, stimmst du dem
hand, for bride - groom it is thine to call him! If thou but

mf p

Va - ter bei, ist mor - gen er dein Mann, (Senta makes a shrinking, pain-
give con - sent, to mor - row his thou art, *Ob. espress.*

ist mor - gen er dein Mann. (He shows some jewellery to Senta.)
to - mor - row his thou art. Sieh' die - ses Band, sieh' die - se
Look on these gems, look on these

Str. p vl. dolce.

Span - gen! Was er be - sitzt, macht dies ge - ring. Muss, theu - res
brace - lets! To what he owns, tri - fles are these. Dost thou, my

Kind, dich's nicht ver - lan - gen? Dein ist es, wech - selst du den Ring! (Senta, without
child, not long to have them? And all are thine, when thou art his! regarding him,
does not take her
eyes off the Dutch-

(Daland, noticing this, glances at both.)

man, who likewise, without attend -
ing to Daland, is absorbed in con -
templation of the maiden.)

Doch - Kei - nes
Yet nei - ther

spricht! — Sollt' ich hier lä - stig sein? So
speaks! What then if I were gone? I

ist's!_ Am be - sten lass' ich sie al -
see_ 'twere best that they were left a -

The first system of the musical score. It includes a vocal line in the upper staff with lyrics in German and English. Below it is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "ist's!_ Am be - sten lass' ich sie al - see_ 'twere best that they were left a -".

(He looks attentively at the Dutchman and Senta, and then approaches the latter.)

lein.
lone.

Trombs. & Oph.

p

mf Str. cresc.

R-dr. 3

The second system of the musical score. It includes a vocal line in the upper staff with lyrics in German and English. Below it is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "lein. lone." and "Mögst du den ed - len Mann ge - Mayst thou se-cure this no - ble". The piano accompaniment includes markings for "Trombs. & Oph.", "p", "mf Str. cresc.", and "R-dr. 3".

Mögst du den ed - len Mann ge -
Mayst thou se-cure this no - ble

f Wind. sustain.

The third system of the musical score. It includes a vocal line in the upper staff with lyrics in German and English. Below it is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "Mögst du den ed - len Mann ge - Mayst thou se-cure this no - ble". The piano accompaniment includes a marking for "f Wind. sustain.".

win - nen! Glaub' mir, solch' Glück wird nim - mer neu, wird nim - mer
hus - band! Time will no more such luck re - new, such luck re -

Fl. & Cl. pp

The fourth system of the musical score. It includes a vocal line in the upper staff with lyrics in German and English. Below it is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "win - nen! Glaub' mir, solch' Glück wird nim - mer neu, wird nim - mer hus - band! Time will no more such luck re - new, such luck re -". The piano accompaniment includes a marking for "Fl. & Cl. pp".

(to the Dutchman.)

neu!
new!Bleibt hier al-lein!
Stay here a-lone!Ich geh' von
And I will*Str. cresc.**p*hin - nen.
leave you.Glaubt mir,
Sen - tawie schön,
is fair,*stringendo.*
f
so ist sie treu,
and she is true,*Str. Cl. & Hns.*
*pp**f stringendo.*so ist sie treu,
and she is true,glaubt mir, wie schön, so ist sie treu,
Sen - ta is fair, and she is true,so ist sie
and she is*f**f Wind sustain.*treu!
true!*ff**Wind*

(Daland slowly departs, meanwhile watching Senta and the Dutch-

*Fl. Ob. Cl.
Bssn. & Hns.*

f *dim.* *p*

Cello & D. Bass.

man with curiosity, to see if they approach one another; at last he goes out, sullen and surprised.)

Fl. *dim.*

3

Ob. Bssn. & Hns. *Str.*

più p

Hns. & Bssn. *pp*

(The Dutchman and Senta are alone; they remain motionless, absorbed in

K-dr. *Hn.* *pp* *Ob. Cl. Bssn. & Hns.* *pp*

mutual contemplation, in their places.)

pp *pp Str.* *K-dr.*

No 11. As from the far-off past.

Duet and Terzetto.

Sostenuto. (♩ = 66)

Piano.

pp marcato.

Trombs. *R-dr.*

The Dutchman.*Mezza voce e con molto portamento.*

Wie aus der Fer-ne längst vergang'ner Zei-ten spricht die-ses Mäd-chens Bild zu
 As from the far-off past a vi-sion gleam-ing, Ris-es this maid-en's form to

Str. & Pssn. *pp*

mir : wie ich's ge-träumt seit ban-gen E-wig-kei-ten, vor mei-nen Au-gen
 me; E'en as I saw her, thro' wa-na-ges dream-ing, Wak-ing I now her

pp

seh' ich's hier.
 face do see. *Hus.*

pp *Cl. & Pssn.* *Red.* *pp* *

Wohl hub auch ich voll Sehn-sucht mei-ne Bli-cke aus tie-fer
 Oft from the depth of dark-ness gaz-ing up-ward, Sore have I

Hus. *sempre pp* *l.h.* *Str.*

un poco riten.

Nacht em - por zu ei-nem Weib: einschlagend Herz liess,
 long'd a love like hers to gain; A beat-ing heart was

Red.

ach! mir Sa-tan's Tü - cke, dass ein - ge - denk ich mei-ner Qua-len
 left me, for my tor - ment, That I might still a - wake to all my

*pp**cresc.*

bleib'. Die dü - stre Gluth, die hier ich füh - le bren - nen,
 pain! *f.* The bale - ful glow I feel with-in me burn - ing,

*pp Str.**dim.*

sollt' ich Un - se - li-ger sie Lie - be nen-nen? Ach nein! Die Sehn-sucht
 Dare such as I to name of love the yearning? Ah no! 'Tis long-ing

*Hns.**Ob. Cl. Bassn. & Hns.*

ist es nach dem Heil: würd' es durch sol - chen En-gel mir zu
 on-ly for re - lease, That I thro' such an an-gel might have

*cresc.**Str.**f**dim.**p*

Theil, würd' es durch sol - chen En-gel mir zu Theil!
 peace, that I thro' such an an-gel might have peace!

Hn. *pp* *Ob. dolce.* *pp*

Senta. mezza voce.

Ver-sank ich jetzt in wun-der-ba-res Träumen? Was ich er -
 And am I sunk in wondrous depths of dreaming? Is this a

bli - cke, ist's ein Wahn? Weilt' ich bis - her in
 vi - sion which I see? Or am I now set

Wie aus der Fer - ne
 As from the far - off

trü - ge-ri-schen Räumen, brach des Er - wachen's Tag heut'
 free from long de - lu-sion? Has morn - ing tru - ly dawn'd on

längst ver-gang'ner Zei-ten spricht die - ses
 past a vi-sion gleaming, Ris es this

Str. cresc. Wind sustain.

con portamento.

an? Er steht vor mir mit lei - den - vol - len
me? See, there he stands, his face with sor - row

Mäd - chens Bild zu mir;
maid - en's form to me;
Cello.

fp dim Bssn. & Hns. *p*
Str. & Wind.

Zü - gen, es spricht sein un - er - hör - ter Gram zu
cloud - ed, He tells me all his min - gled hope and

wie ich's ge - träumt seit ban - gen E - wig -
E'en as I saw her, thro' wan a - ges

mir: kann tie - fen Mit - leids Stim - me mich be -
fear; Is it the voice of sym - pa - thy that

kei - ten,
dream - ing,

lü - gen? Wie ich ihn oft ge - seh'n, — sosteht er
cheats me? As he has oft in dreams, — sostands he

vor mei - nen Au - gen seh' ich's
Wak - ing I now her face do

hier. Die Schmer - zen, die in mei - nem Bu - sen
here. The sor - row which with - in my breast is

hier. Die dü - stre Gluth, die hier ich füh - le
see. The bale - ful glow I feel with - in me

bren - nen, Ach! dies Ver - lan - gen, wie soll ich es
burn - ing, Ah! this com - pas - sion, what dare I to

bren - nen, soll' ich Un - sel' - ger of Lie - be sie the
burn - ing, Dare such as I of love name the

nen - nen? Wo - nach mit Sehn - sucht es dich treibt, das
call it? Thy heart is long - ing af - ter rest, and

nen - nen? Ach nein! Die Sehn - sucht ist es nach dem
yearn - ing? Ah no! 'Tis on - ly longing for re -

Heil, würd' es, du Ärm - ster, dir durch mich zu
peace, And thou at last thro' me shalt find re -

Heil: würd' es durch sol - chen En - gel mir zu
lease, That I thro' such an an - gel might have

Str. *fp* *cresc.*

f *dim.* *p*

p *Wind.* *cresc.*

dim. *dim.* *Fl. & Ob.* *p*

Tutti. *f* *dim.*

rit.

Theil, würd' es, du Ärm - ster, dir durch mich zu
lease; and thou at last thro' me shalt find re -

Theil, durch sol - chen En - gel mir zu
peace, thro' such an an - gel might have

Fl. & Ob.

p rit.

a tempo.

Theil! Wo-nach mit Sehn - sucht es dich treibt, würd' es, du
lease! Thy heart is long - ing af - ter peace, And thou at

a tempo. *con portamento.*

Theil! Die Sehn - sucht ist
peace! 'Tis on - ly long -

a tempo. *p Str. & Wind.* *cresc.*

Ärm - ster, dir durch mich zu Theil! Wo-nach mit
last thro' me shalt find re lease! Thy heart is

es ing nach for dem Heil, die
'tis

sempre cresc.

Sehn - sucht es dich treibt, das Heil,
long - ing, af - ter rest and peace,

Sehn - sucht nach dem Heil,
long - ing for re - lease,

f Tutti.

wür - de das Heil, o Ärm-ster, dir durch mich zu Theil,
And thou at last thro' me shalt find re-lease, at last

würd' es durch sol - - - chen En - gel,
That I thro' such an an - gel,

ff

piu ritenuto.
würd' es, du Ärmster, dir durch thro' me shalt find release, shalt
piu ritenuto.

würd' es durch solchen En-gel mir zu Theil, würd' es durch solchen Engel
that I thro' such an angel might have peace, that I thro' such an angel

mich zu Theil!
find re - lease!

mir zu Theil!
might have peace!

p Str. *Fl. & Cl.* *p dolce. Hns. & Bsns. sustain.*

Un poco meno sostenuto. (♩ = 80)

p *Str.* *mf*

K. dr.

(Drawing somewhat nearer to Senta)

Hr. *pp* *p* *Str.*

Trombs.

Wirst du des Va - ters Wahl nicht schel - ten?
Wilt thou, thy fa - ther's choice ap - prov - ing,

Was er ver - sprach, wie? dürft es gel - ten?
Do what he said, me tru - ly lov - ing?

pp *cresc.*

K. dr.

Du könn - test dich für
Wilt thou in - deed thy -

(♩ = 88)

Str. *mf* *p*

e - wig mir er - ge - ben, und dei - ne Hand dem
self for ev - er give me? Shall I in truth a

Fremdling reich-test du? Soll fin - den ich, nach
stran-ger, thus be blest? Say, shall I find the

qua - len - vol - lem Le - ben, in dei - ner Treu' die
time of sor - row end - ed, In thy true love, my

p

Trombs.

lang' er - sehn - te Ruh', in dei - ner Treu', in dei - ner Treu', dielang er -
long - ex - pect - ed rest, in thy true love, in thy true love, mylong ex -

p

colla parte.

Un poco animato. ($\text{♩} = 56$) Senta.

sehn - te Ruh'? Wer
pect - ed rest? Who -

pp

Str. & Ins.

du auch sei'st, und
e'er thou art, wher-

Wind.

f *dim.* *p* *dim.*

wel - ches das Ver - der -
 e'er thy curse may lead

pp *f* *dim.*

ben, dem grau - sam dich dein Schick - sal
thee, And me, when I thy lot mine

p *cresc. Wood sustain.*

konn - te weih'n,
 own have made,
 phus. Sin. p'riù p'

The image shows a page from a musical score for the song "The Wind" by Franz Schubert. The score is written for voice and piano. The vocal line is in the upper staff, and the piano accompaniment is in the lower staff. The key signature is three sharps (F#, C#, G#), and the time signature is 2/4. The lyrics are in both German and English. The German lyrics are: "was auch das Loos, / What - e'er the fate, / Wind." The English lyrics are: "What - e'er the fate, / Wind." The piano part features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. The dynamics range from piano (pp) to forte (f). The score is presented in a clear, legible format with a white background and black ink.

was auch das Loos,
What - e'er the fate,
Wind.

pp *f*

Musical score for "The Rose Tree" in D major (three sharps). The score is in 2/4 time and consists of two systems. The first system contains the vocal melody and the piano accompaniment. The vocal melody is written on a single staff with a treble clef. The piano accompaniment is written on two staves (treble and bass clefs). The lyrics are written below the vocal staff. The second system continues the melody and accompaniment. The piano accompaniment features a prominent arpeggiated figure in the right hand, marked with a piano (*p*) and piano-piano (*pp*) dynamic. The lyrics are: "das ich mir sollt' er - which I with thee may".

wer - share - ben, ge - hor - sam
in, My fa - ther's

f *p* *p Str.*

stets werd' ich dem Va - ter sein!
will by me shall be o - bey'd.

The Dutchman. *pù animato.*

So un - be -
So full of

sempre più animato.
Trombs. sustain.

dingt, Wie? könn - te dich durch-drin - gen für mei - ne
trust, What? canst thou, in thy glad - ness, For these my

(half aside)
O wel - che
Un - heard - of

Lei - den tief - stes Mit - ge - fühl?
sor - rows deep com - pas - sion know?

cresc.
Str. & Wind.

Lei - den! Könnt' ich Trost dir bring - en!
 sor - rows! Would I joy might bring thee!

(having heard Senta's exclamation.)

Welch' hol - der Klang im näch - ti - gen Ge - wühl!
Fl. Ob. Cl. & Bssn. How sweet the sound that breaks my night of woe!

Str.
 Molto più mosso.

(with transport.)

Molto più mosso. ($\text{♩} = 80$)

Du bist ein En - gel! Ei - nes En - gel's
 Thou art an an - gel, and a love an -

Lie - be Ver - worf' - ne selbst zu trö - - sten weiss!
 gel - ic Can com - fort bring to one — like me!

Ach, wenn Er - lö - sung mir zu hof - fen blie - be, All - e - wi -
 Ah, if re - demp - tion 'still be mine to hope for, Heav'n grant that

p *cresc.* *rall.* *poco rit.* *Str. Trombs. Oph.*

Ach, wenn Er - lö - sung ihm zu hof - fen
 Ah, if re - demp - tion still be his to

ff *a tempo.*
 ger, durch Die - - se sei's! All - e -
 she my sav - - ior be! Heav'n grant

ff *a tempo.* *Str.*

blie - be, All - e - - wi - ger, durch mich - nur
 hope for, Heav'n grant that I his sav - - ior

ritard. *ritard.*

- wi - ger, durch Die - - se, durch Die - - se
 - that she my sav - - ior, my sav - - ior

f Tutti. *dim. Wind.* *p ritard.*

Agitato.
 sei's!
 be!

Agitato. ($\text{♩} = 72$) *Hus.* *Wind.*
 sei's!
 be!

Str. p *cresc.* *f* *Str.* *mf*

Ach!
 Ah!

könn - test das — Ge - schick du ah - nen, dem dann mit
 thou, — the cer - tain fate fore - know - ing Which must in -

p *cresc.* *f* *Wind.* *dim.* *p*

mir — du an - ge - hörst, dich
 deed — with me be borne, Wouldst

cresc. *f* *p* *mf*

wurd' es an — das O - - pfer mah - nen, das du mir
 not have made — the vow thou mad - est, Wouldst not to

p *cresc.* *f* *dim.*

bringst, wenn Treu' — du schwörst! Es flö - he
 be my wife — have sworn! Thou wouldst have

p *f* *Hus. & Trombs.* *f* *Str.*

schau - dernd dei - re Ju - gend dem Loo - se,
 shud - der'd ere de - vot - ing, To aid me,

f

dem du sie willst weih'n, — nennst du des
all thy gold - en youth; — Ere thou hadst

crese. *f* *Wind sustain.* *dim.* *p*

Wei - bes schön - ste Tu - gend, nennst ew' - ge Treu -
wo - man's joys sur - ren - der'd, Ere thou hadst bid

Str. *f*

- e du nicht dein, — nennst ew' - ge Treu - - e du nicht
me trust thy truth, — ere thou hadst bid — me trust thy

p *più p* *ad lib.*

dein! Wohl kenn' ich
truth! Well know I

pp Fl. Ob. Cl. & Hns.

Wei - bes heil' - ge Pflich - - ten,
wo - man's ho - ly du - - ties;

p dolce. *Bssn.* *Sfr.*

sei drum ge - trost,
O hap - less man,

Wind.

un - sel' - ger Mann! Lass ü - ber die das
be - thou at ease! Leave me to fate's un -

Schick - sal rich - ten, die sei - nem Spru - che
bend - ing judg - ment, Me, who de - fy its

Bssn.

tro - - tzen kann! In
dread de - crees! With -

Fl. *dolce.* *pp Wind.*

mei - - nes Her - zens höch - ster Rei - ne
in the se - cret realm of con - science

Bssn.

kenn' ich der Treu - e Hoch - ge - bot:
 Know I the high de - mands of faith.

p Str.

wem ich sie weih', schenk' ich die
 Him, whom I choose, him on - ly

cresc.

Ei - ne: die Treu - e bis zum
 love I, And love him e'en till

*f Fl. Ob. Cl.
 Mus. & Bass.*

Allegro molto. (♩ = 96)

Tod!
 death!

pp Tutti.

The Dutchman (with emotion.)

Ein heil' - ger
 A heal - ing

più f

Hns.

pp Str.

Senta.

Von mächt' - gem Zau -
 'Twas sure - ly wrought

Bal - sam mei - nen Wun - den
 balm for all my sor - rows

- ber ü - ber - wun - den,
 — by pow'r of mag - ic,

dem Schwur, dem ho - hen Wort ent -
 From out her plight - ed word doth

reisst mich's zu sei - ner Ret - tung fort:
 That I should his de - liv - rer be;

fließt.
 flow.
fz.

Hört
 Hear

Hier ha - be Hei - math er ge -
 Here may a home at last be

es: mein Heil, mein Heil hab' ich ge -
 this, Re - lease, re - lease at last is

p Str. & Wind. *cresc.* *mf*

Hus. *p* *Wind sustain.* *mf*

fun - den, Hier
grant - ed, Here

fun - den, Mäch - te, ihr Mäch -
grant - ed, Hear this, ye Pow -

ruh' sein Schiff in sich' - rem Port!
may he rest, from dan - ger free!

- te, dir ihr zu - rück mich stiess't!
- ers! Your might is now laid low!

Hier ruh' sein Schiff, hier ruh' sein
Here may he rest, here may he

Hört es, ihr Mäch - te! Hört es, ihr Mäch -
Hear this, ye Pow - ers! Hear this, ye Pow -

Schiff rest, in sich' -
rest, from dan - ger

te, die ihr zu - rück mich stiess't!
ers! your might is now laid low!

mf *p* *sempre cresc.* *cresc.* *f* *Str. & Wind.* *più f* *più cresc.*

Port! free! Hier Here

Hört es: mein Heil, mein Heil hab'—
Hear this, Re - lease, re - lease at—

ff Tutti. *ff*

ruh' sein Schiff in sich' - rem Port!
may he rest, from dan - ger free!

ich ge - fun - den, Mäch - te, die ihr zu -
last is grant - ed, Pow - ers, your might is

stacc. *mf Str.* *mf sempre cresc.*

rück mich stiesst, ihr Mäch - te, die ihr zu -
now laid low, Ye Pow - ers, your might is

ff Tutti.

Was ist's, das mäch - tig in mir le - bet,
What is the pow'r with - in me work - ing,

rück mich stiesst!
now laid low!

Fl. & Ob. *p* *Wind sustain.* *Str.*

das mäch-tig in mir le - bet? Was schliesst be-
the pow'r with-in me work - ing? What is the

Du, Stern des Un - heils, sollst er - blas - sen!
Star of mis-for - tune, thou art pal - ing!

rauscht mein Bu - sen ein? Was the
task it bids me do, the

Licht mei - ner
Hope's glo - rious

schliesst mein Bu - sen ein? All - mäch't -
task it bids me do? Al - might -

Hoff - nung, leuch - te neu! Ihr
light now shines a - new! Ye

f Tutti.

- ger, was so hoch mich er - he - bet,
- y, now that high Thou hast rais'd me,

En - gel, die micheinst ver - las - sen,
an - gels ye who once for - sook me,

lass es die Kraft der
Grant me Thy strength, that

stärkt Aid jetzt now dies this Herz heart, in sei - ner
and keep it

Treu - e sein!
I be true!

Treu! true! Ihr En - gel,
Ye an - gels,

die ye mich who einst once ver - las sen,
sook me,

All - mäch - ti - ger!
Al - might - y!

stärkt Aid jetzt now dies this Herz heart, in sei - ner
and keep it

f *(♩ = 104.)*

f *(♩ = 104.)*

f *Tutti.*

ff *Tutti.*

ti - ger! Was so hoch
- y! Now that high

Treu'! true! Ihr Ye En - gel, die mich
true! Ye an - gels, ye who

mich er - he - bet, lass
Thou hast rais'd me, Grant

einst ver - las - sen, stärkt
once for - sook me, Aid

es die Kraft der Treu - e sein, lass es die
me Thy strength, that I be true, grant me Thy

jetzt dies Herz heart, in sei - ner Treu, stärkt jetzt dies
now this and keep it true, aid now this

Kraft strength, der that Treu - e be
Herz heart, in and sei - keep - ner it

Allegro vivace.

sein!
true!

(Daland re-enters.)

Treu!
true!

Allegro vivace. (♩ = 72.)

ff Tutti.

Daland.

Ver-
Yourzeiht!
leave!Mein Volk hält drau-ssen
My peo - ple will no**p** Ob. Bssn. Hns. & Str.*pizz.*sich nicht mehr;
long - er wait;nach je - der Rück-kunft,
Each voy - age end - ed,

wis - set, giebt's ein Fest:
they ex - pect a feast:

ver - schö - nern möcht' ich's,
I would en - hance it,

p dolce *Uns. sustain.*
Str. arco *tr*

kom - me des - halb her,
so I come to ask

ob mit Ver - lo - bung
If your es - pous - als

(to the Dutchman.)

sich's ver - ei - nen lässt?
for - ward can be press'd.

Ich denk', — ihr habt nach
I think, — you must with

p

pp Wind.

(to Senta.)

Her - zens - wunsch ge - freit?
court - ing be con - tent.

Sen - ta,
Sen - ta,

mein Kind,
my child,

sag, bist auch du be - reit?
Say, dost thou give con - sent?

ff *Tutti.*

Senta (with solemn determination)

Non troppo allegro.

Hier mei - ne Hand! Und oh - ne
Here is my hand! I will not

Reu'

rue,

The Dutchman.

Sie reicht die
She gives her

Daland.

Euch soll dies Bünd-niss nicht ge -
You will this mar-riage nev - er

Non troppo allegro. (♩ = 58)

— bis in den Tod ge - lob' ich Treu', — bis in den
— But e'en to death will I be true, — but e'en to

Hand!
hand!

Gespro - chen sei Hohn, Höl - le,
I con - quer you, Dread pow'rs of

reu'n!
rue!

Es soll euch nicht ge -
This mar-riage nev - er

Tod, bis in den Tod ge - lob' ich
death, but e'en to death will I be

dir! Hohn, Höl - le, dir, durch ih - re
hell, dread pow'rs of hell, while she is

reu'n, es soll euch nicht ge - reu'n! Zum
rue, this mar-riage nev - er rue! The

*Più stretto.*Treu!
true!Ja, oh - ne Reu'
No! I will not rue,Treu!
true!Sie reicht die Hand! Ge - spro - chen
She gives her hand! I con - querFest!
feast!Zum Fest!
The feast!Heut' soll sich Al - les
All will re - joice with*Più stretto.* (♩ = 104)*Tutti.*bis
butin den Tod ge - lob' ich
but e'en to death will I besei
you,Hohn,
DreadHöl - le, dir durch ih - re
pow'rs of hell while she isfreu'n!
you!Heut' soll sich Al - les
All will re - joice withTreu!
true!Ja, oh - ne Reu'
No, I will not rue,bis in den
but e'en toTreu!
true!Ge - spro - chen
I con - quersei Hohn,
you, dreadfreu'n!
you!Euch soll das Bünd - niss nicht ge -
You will this mar - riage nev - er

Tod death ge - lob' ich Treu', ge - lob' ich
 will I be true, will I be

Höl- - le dir, durch ih - re
 pow'rs of hell, while she is

reu'n! Zum Fest! Heut' soll sich Al - les
 rue! The feast! All will re - joice with

Treu! Bis in den Tod, bis in den
 true! but e'en to death, but e'en to

Treu! Ge-spro-chen sei Hohn dir, Hohn durch ih - re
 true! I con-quer you, dread pow'rs, while she, she is

freu'n! Heut' soll sich Al - les freu'n! Heut' soll sich Al - les
 you, all will re-joice with you, all will re-joice with

Più presto.

Tod! Bis in den Tod
 death, but e'en to death

Treu', durch ih - re Treu',
 true, while she is true,

freu'n! Heut' soll sich Al -
 you! All will re-joice,

Più presto. (♩ = 112)

Wind.
Str.

— ge - lob' — ich Treu!
 — will I — be true!

— durch ih - — - re Treu!
 — while she — is true!

— les, Al - — - les freun! (Exeunt. Curtain falls.)
 — re - joice — with you!

ff sempre Tutti.

ff

ff

ff

End of Act II.